

“ANNI DI LETTERATURA. SAGGI SU SERGIO PAUTASSO”
ATTI DELLA GIORNATA DI STUDI – MILANO IULM 23 FEBBRAIO 2017
a cura di Paolo Giovannetti

PREMESSA	5
1. IL CRITICO LETTERARIO	7
Paolo Giovannetti <i>Sergio Pautasso e la narrativa dell'Ottocento</i>	9
Silvio Ramat <i>Sergio Pautasso in “ammirazione”. Da Vittorini e Pavese a Luzi e Bo</i>	19
Alberto Cadioli <i>Pautasso e il romanzo del Novecento, fra attività critica e lavoro editoriale</i>	33
Edoardo Zuccato <i>Sergio Pautasso e la poesia italiana del secondo Novecento</i>	45
2. L'UOMO DI EDITORIA	61
Andrea Kerbaker <i>Viaggio tra i libri e le carte Pautasso</i>	63
Luca Gallarini <i>Sergio Pautasso a “Porto Riz”</i>	75
Guido Andrea Pautasso <i>Sergio Pautasso e il segreto di Fantozzi</i>	85
3. IL TRADUTTORE	103
Silvia Zangrandi <i>Sergio Pautasso traduttore di Georges Perec. Tra le carte preparatorie di Pensare/Classificare e Storia di un quadro</i>	105
Marisa Ferrarini <i>I «53 giorni» di Sergio</i>	121

Ivan Romanov <i>Poesie dall'ospedale psichiatrico</i> a cura di Bruno Osimo	125
Marialuisa Bignami <i>Artusi English'd</i>	145
Ralph Pite <i>Vacanze romane</i> a cura di Vincenzo Salerno	153
QUADERNO DI TRADUZIONI – POESIA	167
E. Zuccato / C. Le Blanc; G. Caproni / M. Ayton e G. Rinaldini; R. Berengarten / S.M. Casella; L. de Góngora / V. Nardoni; F. Lainšček / M. Deganutti	
QUADERNO DI TRADUZIONI – PROSA	183
Y. Leybush Peretz / D. Astori	
RECENSIONI	199
F. Buffoni / G. Cascio; F. Condello, A. Rodighiero / V. Salerno R.M. Rilke / V. Salerno; T.M. Plauto / V. Salerno	
SEGNALAZIONI	205
a cura di Edoardo Zuccato	

**“Dietro ogni libro tradotto c’è un traduttore.
Cita sempre il suo nome, rispetterai un suo diritto”.**

«Testo a fronte» condivide la campagna dell’Associazione Italiana Traduttori e Interpreti per la dignità dei traduttori.

Dalla Legge sul diritto d’autore n. 633 del 22 aprile 1941 e successive modificazioni:

Art. 4 – Senza pregiudizio dei diritti esistenti sull’opera originaria, sono altresì protette le elaborazioni di carattere creativo dell’opera stessa, quali le traduzioni in altra lingua, le trasformazioni da una in altra forma letteraria o artistica, le modificazioni e aggiunte che costituiscono un rifacimento sostanziale dell’opera originaria, gli adattamenti, le riduzioni, i compendi, le variazioni non costituenti opera originale.

Art. 70, par. 3 – Il riassunto, la citazione o la riproduzione debbono essere sempre accompagnati dalla menzione del titolo dell’opera, dei nomi dell’autore e, se si tratti di traduzione, del traduttore, qualora tali indicazioni figurino sull’opera riprodotta.